

DELAC Meeting Minutes
Tuesday, March 14, 2017
5:30PM-7:30PM

Time	Items	Facilitator/Speaker	Notes/Comments
5:30-5:40	Welcome and Introductions	Teresa Hernandez, President	Teresa Hernandez welcomed everyone to the meeting.
5:40-5:50	Approved of Minutes	Laura Rios Secretary	- Laura Rios asked that the minutes from the last meeting be reviewed. No corrections and/or changes were made to the minutes. Minutes were approved by a show of hands. - Teresa and Laura announced that DELAC is looking for candidates to run for DELAC officers for next year. Every parent is encouraged to put their names on the ballots to run for a position and lead DELAC for the next 2 years.
5:50-6:30	LCAP Update	Sara Pietrowski, Coordinator, Student Outcomes	An overview of the New State Accountability System was shared with everyone in attendance. This California Dashboard provides information for parents and community members throughout the district. The new terms, elements of the California School Dashboard, key concepts, the Five-by-Five Colored Table, and district-only indicators were shared and discussed among all participants. Resources and Learning Opportunities were also listed. State meeting dates and locations in regards to the Data Dashboard were shared with the group.
6:30-6:45	Consolidated Application Winter Report	Lisa Hayes, Director, State and Federal Programs	The Consolidated Application Winter Report for 2016-17 was shared with DELAC members. The funding from 2015-16 to 2016-17 were compared side to side. Examples of expenditures were also listed. Title I, II, and III were all discussed, explained, and funding amounts were compared over the past 2 years.
6:45-7:15	EL Master Plan Update	Vanessa Girard, Director, Multilingual Literacy	The EL Master Plan is being put together and will be implemented and used for the next 3 years. The vision was discussed among the tables and everyone's thoughts were shared with the group. A draft document called the <i>Theory of Action</i> was shared, which included the goals for ELs in our district and the strategies the district would use to reach the goals. DELAC members asked questions and offered suggestions for revisions.
7:15-7:35	Questions and Answers	Teresa Hernandez, President Laura Rios, Secretary	Teresa encouraged parents to participate in their site council meetings and ELAC Meetings at their respective schools. She also voiced that parents should request documents to be translated at the school sites as well as at the district level. Teresa also stressed that everyone should always ask questions because there's no such thing as a stupid question.
7:35	Closing	Teresa Hernandez, DELAC President	Teresa Hernandez closed the meeting at 7:35 pm. Our next DELAC Meeting will be on April 17, 2017.

Biên Bản Họp DELAC
Thứ Ba, Ngày 14 Tháng 3, 2017
5 giờ 30 chiều – 7 giờ 30 tối

Thời gian	Hạng Mục	Diễn Giả	Ghi Chú/ Đề Nghị
5:30-5:40	Chào Mừng và Giới Thiệu	Teresa Hernandez, Chủ Tịch	Bà Teresa Hernandez chào mừng tất cả các quan khách đến tham dự buổi họp.
5:40-5:50	Tán Thành Biên Bản	Laura Rios Thư Ký	- Bà Laura Rios yêu cầu xem xét biên bản buổi họp kỳ trước. Không có sửa chữa và không có sự thay đổi nào trong biên bản. Biên bản được tán thành bởi mọi quan khách. - Hai bà Teresa và Laura tuyên bố rằng DELAC hiện đang tìm kiếm các ứng cử viên để đảm đương các vị trí trong DELAC vào năm tới. Mỗi phụ huynh được khuyến khích để ghi tên cho mỗi lá phiếu nhằm đảm đương một vị trí và lãnh đạo DELAC trong 2 năm tới.
5:50-6:30	Cập Nhật LCAP	Sara Pietrowski, Điều Phối Viên, Kết Quả Học Tập của Học Sinh	Một khái quát về Hệ Thống Trách Nhiệm Mới của Tiểu Bang được chia sẻ với mọi quan khách tham dự. Một biểu bảng dữ liệu của tiểu bang Cali cung cấp các tin tức cho phụ huynh và các thành viên cộng đồng khắp học khu. Các nhiệm kỳ mới, các thành phần trong biểu bảng về Các Trường của Tiểu Bang Cali, Các Khái Niệm Chính, Bảng Mẫu Five by Five, và chỉ số khu vực của học khu được chia sẻ và được tất cả các quan khách tham dự thảo luận. Các nguồn hỗ trợ và các Cơ Hội Học Tập cũng được liệt kê. Các ngày và địa điểm họp của tiểu bang liên quan đến Bảng Dữ Liệu được chia sẻ với các nhóm.
6:30-6:45	Báo Cáo Mẫu Đơn Thống Nhất Mùa Đông	Lisa Hayes, Giám Đốc, Các Chương Trình Liên Bang và Tiểu Bang	Báo cáo Mẫu Đơn Thống Nhất Mùa Đông năm học 2016-17 được chia sẻ với các thành viên DELAC. Nguồn quỹ từ năm học 2015-16 cho đến năm học 2016-17 được đem ra so sánh từng phần một. Các ví dụ về chi phí cũng được liệt kê. Các nguồn quỹ Title I, II, III đều được thảo luận, giải thích, và nguồn tiền được so sánh trong hơn 2 năm vừa qua.
6:45-7:15	Cập Nhật Kế Hoạch Tổng Thể của EL	Vanessa Girard, Giám Đốc, Phòng Hỗ Trợ Đa Ngữ	Kế Hoạch Tổng Thể Học Sinh Học Tiếng Anh đang được kết hợp lại với nhau và sẽ thực hiện và được sử dụng trong 3 năm tới. Tầm nhìn được thảo luận tại các bàn và suy nghĩ của mọi người đều được chia sẻ với toàn nhóm. Một bản thảo còn được gọi là <i>Lý Thuyết về Hành Động ()</i> được chia sẻ, bao gồm các mục tiêu cho các học sinh EL trong học khu của chúng ta và các ưu tiên của học khu sẽ sử dụng để đạt mục tiêu. Các thành viên DELAC nêu các thắc mắc và đưa ra những đề nghị để được xem xét.
7:15-7:35	Thắc Mắc và Trả Lời	Teresa Hernandez, Chủ Tịch Laura Rios, Thư Ký	Bà Teresa khuyến khích các phụ huynh tham dự các buổi họp của ủy ban trường và các buổi họp ELAC tại trường con mình. Bà ta cũng đánh tiếng rằng các phụ huynh nên yêu cầu các tài liệu được dịch thuật tùy theo ngôn ngữ tại các trường cũng như tại mức độ học khu. Bà Teresa cũng nhấn mạnh rằng mỗi quan khách nên đưa ra các câu hỏi bởi vì không có câu hỏi nào là kỳ cục cả.
7:35	Bế Mạc	Teresa Hernandez, Chủ Tịch DELAC	Bà Teresa Hernandez bế mạc buổi họp lúc 7 giờ 35 tối. Buổi họp DELAC lần tới sẽ vào Ngày 17 Tháng 4, 2017.

Acta de la Reunión del DELAC
martes 14 de Marzo del 2017
5:30PM-7:30PM

Hora	Puntos	Facilitador/Presentador	Notas/Comentarios
5:30:-5:40	Bienvenida y Presentaciones	Teresa Hernandez (Presidenta del DELAC)	Teresa Hernandez dio la bienvenida a todos los asistentes.
5:40-5:50	Aprobación del Acta	Laura Rios (Secretaria)	- Laura Rios pidió que el acta de la junta pasada fuera revisada. No se hicieron correcciones o cambios al acta. El acta fue aprobada por conteo de manos. - Teresa y Laura anunciaron que el DELAC está buscando candidatos para postularse a ser oficiales del DELAC para el próximo año. Se les animó a todos los padres a poner su nombre en las boletas de votación para postularse en alguna posición y dirigir el DELAC por los próximos dos años.
5:50-6:30	Actualización sobre LCAP	Sara Pietrowski Coordinadora de Resultados Estudiantiles	Se compartió un resumen del nuevo sistema de rendición del estado con todos los asistentes. Este Tablero de Datos Escolares de California proporciona información para padres y miembros de la comunidad en todo el distrito. Los nuevos elementos del Tablero de Datos Escolares de California, términos, conceptos clave, la tabla de colores cinco-por-cinco y los indicadores únicos del distrito fueron compartidos y analizados entre todos los participantes. Las Oportunidades de Aprendizaje y los Recursos también fueron mencionados. Las fechas y lugares de reuniones del estado referentes al Tablero de Datos fueron compartidas con el grupo.
6:30-6:45	Reporte de Invierno sobre la Solicitud Consolidada	Lisa Hayes , Directora de Programas Estatales y Federales	El Reporte de Invierno de la Aplicación Consolidada para el año 2016-17 fue compartida con los miembros del DELAC. Los fondos del 2015-16 al 2016-17 se compararon lado a lado. También se mencionaron ejemplos de los gastos. Se habló y se explicó sobre el Título I, II y III y las sumas de financiamiento fueron comparadas a lo largo de los 2 años previos.
6:45-7:15	Actualización sobre el Plan Maestro EL	Vanessa Girard , Directora de Alfabetización Multilingüe	El Plan Maestro EL está siendo elaborado y se implementará y usará por los próximos 3 años. La visión fue dialogada entre las mesas de asistentes y las ideas y opiniones fueron compartidas con todo el grupo. Un documento preliminar llamado <i>Theory of Action</i> fue compartido, el cual incluía las metas para ELs (Aprendices del Ingles) en nuestro distrito y las estrategias que el distrito utilizará para alcanzar las metas. Los miembros de DELAC hicieron preguntas y dieron sugerencias para hacer revisiones.
7:15-7:35	Preguntas y Respuestas	Teresa Hernandez (Presidenta) Laura Rios (Secretaria)	Teresa aconsejó a los padres a participar en las juntas del consejo escolar y juntas del ELAC en sus respectivas escuelas. Ella también habló de que los padres deberían pedir que los documentos sean traducidos en los sitios escolares al igual que en el distrito. Teresa también recalco que todos deberían siempre hacer preguntas por que no existe tal cosa como una pregunta estúpida.
7:35	Clausura	Teresa Hernandez , (Presidenta del DELAC)	Teresa Hernandez clausuró la reunión a las 7:35 pm. Nuestra próxima reunión del DELAC será el 17 de abril del 2017.

Протокол собрания комитета DELAC
Вторник 14 марта 2017 года
5:30PM-7:30PM

Время	Пункт повестки дня	Ораторы	Заметки/комментарии
5:30:-5:40	Приветствие и знакомство	Teresa Hernandez, президент	Teresa Hernandez поприветствовала всех присутствующих на собрании DELAC .
5:40-5:50	Утверждение протокола собрания	Laura Rios секретарь	- Laura Rios попросила сделать обзор протокола предыдущего собрания. Протокол был единогласно утверждён без изменений. - Teresa и Laura объявили, что комитет DELAC ищет кандидатов на пост руководителей комитета DELAC на следующий год. Всем родителям было рекомендовано записать свою фамилию в бюллетень на позицию руководителя комитета DELAC на следующие 2 года.
5:50-6:30	Новости LCAP	Sara Pietrowski, координатор отдела, Student Outcomes	Всем присутствующим был представлен обзор Новой штатной системы подотчётности - New State Accountability System. Калифорнийский департамент - California Dashboard, предоставляет информацию для родителей и членов общественности через школьный округ. Участникам собрания были представлены и совместно обсуждены новые термины: элементы California School Dashboard, ключевые концепции, цветные таблицы - the Five-by-Five Colored Table, и индикаторы школьного округа - district-only indicators. Также были перечислены ресурсы и возможности обучения. С группами участников собрания были рассмотрены даты и место проведения штатных собраний относительно Data Dashboard.
6:30-6:45	Зимний отчёт по Объединённому заявлению	Lisa Hayes, директор программ, State and Federal	Участникам собрания DELAC предоставили информацию о зимнем отчёте по Объединённому заявлению за 2016-17 учебный год. Подробно были сравнены данные о фондах с 2015-16 по 2016-17 учебные годы. Также были перечислены все затраты. Кроме того, были обсуждены и объяснены Title I, II, и III, а также сравнены фонды за последние 2 года.
6:45-7:15	Новости EL Master Plan	Vanessa Girard, директор отдела, Multilingual Literacy	Были объединены пункты плана - EL Master Plan, которые планируется внедрить и использовать в течение 3 последующих лет. Была также рассмотрена точка зрения всех присутствующих за столами в группах. Участников собрания ознакомили с черновым вариантом документа под названием - <i>Theory of Action</i>; в этот документ включены цели для учеников ELs в нашем школьном округе; стратегии школьного округа будут использоваться для достижения поставленных целей и задач. Члены комитета DELAC задавали вопросы и предлагали варианты для ревизии документа.
7:15-7:35	Вопросы и ответы	Teresa Hernandez, президент Laura Rios, секретарь	Teresa рекомендовала родителям принимать участие в собраниях школьных консультативных комитетов и в комитете ELAC в своих школах. Она также посоветовала родителям требовать перевода необходимой школьной информации, а также документов на уровне школьного округа. Teresa поощрила всех участников собрания задавать вопросы, поскольку глупых вопросов, по её мнению, не существует.
	Закрытие собрания	Teresa Hernandez, президент DELAC	Teresa Hernandez закрыла собрание в 7:35 pm. Наше следующее собрание комитета DELAC состоится 17 апреля 2017 года.

DELAC Cov Lus Sib Tham hauv Rooj Sabjaj
Hnub Tuesday, lob 3 hlis tim 14, 2017
5:30PM-7:30PM

Sijhawm	Cov Txheej Txheem	Cov Tswj/Cev Lus	Cov Kev Sib Tham/Kev Xav Licas
5:30-5:40	Zoo siab txais tos thiab nthuav kev sib tham	Teresa Hernandez, DELAC Tus Thawj Tswj Rooj	Teresa Hernandez zoo siab txais tos txhua tus tuaj rau lub rooj sib tham .
5:40-5:50	Muab kev pom zoo rau cov lus sib tham	Laura Rios Tus teev ntawv	- Laura Rios nug kom muab cov lus sib tham zaum tas los no coj los saib dua. Tsis muaj kev kho thiab/ lossis hloov rau qhov kev sib tham tas los. - Teresa thiab Laura tshaj tawm tias DELAC tab tom nrhiav ib co neeg los khiav cov haujlwm DELAC ua cov saib xyuas kev ruaj ntseg rau 2 xyoos tom ntej no. Muab kev txhawb rau txhua tus niamtxiv kom muab lawv npe rau hauv cov ballot los mus khiav rau ib txoj haujlwm thiab coj DELAC rau 2 xyoos tom ntej no.
5:50-6:30	Cov muaj tshiab rau ntawm LCAP	Sara Pietrowski, Tus tawm tswv yim thiab Tsim , Tub/ntxhais Kawm Cov Kev Kawm Tau Ntawv	Tau muab qhov tshiab ntawm lub lav qhov State Accountability System coj los qhia rau txhua tus uas tuaj koom rau lub rooj sab laj no. California Dashboard muaj cov ntaub ntawv qhia rau cov niamtxiv thiab cov tswv cuab hauv lub zej zos thoob plaws rau hauv koog hauv paus tsev kawm ntawv. Cov ntsiab uas muaj tshiab, cov keeb ntawm lub California School Dashboard, cov tseem ntsiab lus, lub Five-by-Five Colored Table, thiab cov ntsiab lus uas tsuas yog hauv paus tsev kawm ntawv li xwb tau muab coj los piav qhia rau cov uas tuaj koom. Cov kev pab thiab cov kev kawm uas muaj kuj tau muab sau tseg. Lub Lav cov sijhawm caij nyoog thiab cov chaw yuav sib tham txog rau qhov Data Dashboard tau muab los qhia rau pab pawg.
6:30-6:45	Daim ntawv thov nyiaj Consolidated Application Winter Report	Lisa Hayes, Tus Tuav Tswj lub Xeev thiab Tsoom Fwv Cov Programs	Daim ntawv thov nyiaj Consolidated Application Winter Report rau 2016-17 tau muab coj los qhia rau cov tswv cuab hauv DELAC. Pob nyiaj los ntawm xyooob 2015-16 mus rau 2016-17 tau muab coj los sib piv. Cov piv txwv uas qhia tias tau muab cov nyiaj siv licas kuj tau muab sau tseg rau hauv ntawv. Title I, II, thiab III tau muab coj los tham ib yam, piav qhia, thiab cov pob nyiaj ntau npaum licas tau muab coj los sib piv nyob rau 2 xyoos dhau los.
6:45-7:15	Cov tshiab ntawm EL Master Plan	Vanessa Girard, Thawj Tswj, Multilingual Literacy	Daim EL Master Plan yog muab coj los tso uake thiab yuav coj los qhia thiab siv rau 3 xyoos tom ntej no. Lub zeem muag tau muab coj los tham rau saum cov rooj thiab txhua tus txoj kev xav tau muab los qhia nrog rau pab pawg. Muaj ib daim ntawv sau tseg hu li <i>Theory of Action</i> tau muab coj los qhia, uas yog muaj cov hom phiaj rau cov ELs hauv peb koog tsev kawm ntawv thiab cov tswv yim ncauj ke uas hauv paus tsev kawm ntawv yuav siv los pab kom ua tau li cov hom phiaj. Cov tswv cuab DELAC tau nug ib co lus nug thiab tau muab kev pom zoo kom muab los saib kho dua.
7:15-7:35	Cov lus teb thiab cov lus nug	Teresa Hernandez, DELAC Tus Thawj Tswj Rooj Laura Rios, Tus teev ntawv	Teresa tau muab kev txhawb siab kom txhua tus niamtxiv los koomtes rau hauv cov rooj sib tham site council thiab cov rooj sib tham rau ELAC ntawm lawv cov tsev kawm ntawv. Nws kuj tawm suab ntxiv tias kom cov niamtxiv yuav tsum hais kom muab cov ntaub ntawv tom tsev kawm ntawv txhais kom zoo npaum li pem hauv paus tsev kawm cov thiab. Teresa kuj tau hais qhia kom txhua tus yuav tsum muaj lus nug vim rau qhov tsis muaj ib qho lus nug twg uas yuav hais tias ruam li.
7:35	Xaus	Teresa Hernandez, DELAC Tus Thawj Tswj Rooj	Teresa Hernandez xaus lub rooj sablaj thaum 7:35 pm. Peb lub rooj sablaj DELAC tom ntej no yog nyob rau lub 4 hlis tim17, 2017.

DELAC 會議紀要
2017年3月14日週二
傍晚5:30 -7:30

時間	項目	輔導員/演講者	註釋/評論
5:30:-5:40	歡迎和介紹	Teresa Hernandez, DELAC 主席	Teresa Hernandez 主席歡迎大家出席會議。
5:40-5:50	批准上次紀要	Laura Rios DELAC 秘書	- Laura Rios 要求所有與會人士對上次會議記錄進行復查。紀要並沒有變化和獲得批准。 - Teresa 和 Laura 宣布，DELAC正在為明年DELAC人員尋找候選人。每個家長都鼓勵把自己名字在選票上求個職位，並在未來2年帶領DELAC。
5:50-6:30	LCAP 更新	Sara Pietrowski 學生成果協調員	大會與每個出席會議人士分享了新的加州責任制度概況 State Accountability System。這個加州儀表板 California Dashboard 是為整個學區的家長和社區成員提供信息。大會與所有參與者分享和討論加州學校儀表板的新術語，要素，關鍵概念，五乘五顏色表和僅學區指標。也列出資源和學習機會。大會與群組分享關於數據信息中心的狀態，會議日期和地點。
6:30-6:45	合併申請 冬季報告	Lisa Hayes, State and Federal Programs 和聯邦計劃主任	DELAC 與成員分享2016-17年度綜合申請冬季報告 Consolidated Application Winter Report。比較2015-16至 2016-17學年度的資金。還列出了支出例子。大會進行了討論標題 I, II, 和 III，解釋，並比較過去兩年中的資金數額。
6:45-7:15	EL 總體規劃 更新	Vanessa Girard, Multilingual Literacy 多語文部主管	大會正在整合學習英語者總體規劃EL Master Plan，是在未來3年內實施和使用的規劃。表格中討論了遠景，每個人都與團隊分享自己想法。大會分享一份名為“行動理論”文件草案，其中包括我們學區學習英語者的目標，以及學區用來實現目標的戰略。 DELAC 成員提出問題，並提出修訂建議。
7:15-7:35	問題 與解答	Teresa Hernandez, DELAC 主席 Laura Rios, DELAC 秘書	Teresa鼓勵家長參加各自學校理事會的會議和ELAC會議。她還表示，家長應要求在學校和學區翻譯文件。Teresa還強調，每個人都應該提出問題，因為家長沒有這樣做是不理智的。
7:35	會議結束	Teresa Hernandez, DELAC 主席	Teresa Hernandez 在傍晚7:30 結束會議。我們下個 DELAC會議，將在2017年4月17日舉行。